

WYNIKI DRUGIEJ EDYCJI KONKURSU ROWEREM NA UCZELNIĘ. PONAD 10 TYS. PRZEJAZDÓW!

17 listopada poznaliśmy zwycięzców drugiej edycji konkursu Rowerem na Uczelnię. Organizatorem konkursu są Uczelnie Fahrenheita, zrzeszające trzy największe trójmiejskie uczelnie – UG, Politechnikę Gdańską i Gdański Uniwersytet Medyczny.

Przez siedem miesięcy uczestnicy konkursu, dojeżdżając z domu do pracy lub miejsca nauki i z powrotem, wykonali łącznie 10 409 przejazdów. Razem pokonali na rowerze (91% uczestników), rowerze elektrycznym (4%), hulajnodze (1%) oraz hulajnodze elektrycznej (4%) dystans 64 202 km, czyli równy 1,6 obwodu kuli ziemskiej.

Oznacza to, że uczestnicy spalili łącznie 256 800 kalorii, zaoszczędzili 5 136 litrów paliwa, co prze-

kłada się na oszczędności rzędu 33 645 zł, oraz – co najważniejsze – dzięki udziałowi w konkursie zmniejszyli emisję dwutlenku węgla do atmosfery o 12 840 kg.

Zwycięzcami konkursu w kategorii największa liczba przejazdów okazali się **Paweł Chwaszczyński** wśród pracowników, który odnotował 276 przejazdów, oraz **Hanna Głowienke** – doktorantka Szkoły Doktorskiej Nauk Ścisłych i Przyrodniczych, która może pochwalić się 164 przejazdami.

W kategorii największa liczba przejechanych kilometrów najlepszy wśród pracowników okazał się również **Paweł Chwaszczyński**, który przejechał rowerem dystans 4 346 km. Wśród studentów i doktorantów triumfował **Michał**

Prusiński – doktorant Międzyuczelnianej Szkoły Doktorskiej Biotechnologii UG i GUMed, który na rowerze przejechał łącznie 706 km.

Zwycięzcy konkursu oraz osoby, które zajęły miejsca drugie i trzecie w kategorii największa liczba przejazdów w grupie pracowników i w grupie studentów/doktorantów, otrzymali nagrody w formie kart podarunkowych i upominków UG, z kolei zwycięzcy w obu grupach pod względem liczby przejechanych kilometrów – zestaw upominków UG.

Na drobne nagrody rzeczowe mogli również liczyć pozostali uczestnicy, którzy odnotowali odpowiednio 70, 150 i 220 przejazdów.

Piotr Szpajer/oprac. MJ

SPOTKANIE WŁADZ UNIWERSYTETU GDAŃSKIEGO Z POMORSKIMI PARLAMENTARZYSTAMI

17 listopada 2023 roku na UG odbyło się spotkanie władz naszej uczelni z pomorskimi parlamentarzystami. Zaproszenie rektora UG, **prof. dr. hab. Piotra Stepnowskiego**, przyjęli:

- posłanki i posłowie: **Piotr Adamowicz, Patryk Gabriel, Jacek Karnowski, Magdalena Kołodziejczak, Barbara Nowacka, Kazimierz Plocke, Kacper Płażyński, Agnieszka Pomaska, Magdalena Sroka, Wioletta Tomczak;**
- senatorowie: **Bogdan Borsewicz, Stanisław Lamczyk, Sławomir Rybicki, Ryszard Świński.**

Podczas spotkania rektor UG przedstawił zebranym aktualną sytuację naszej uczelni, jej suk-

cesy, osiągnięcia i wyniki, a także wyzwania, z którymi zmagamy się na co dzień. O funkcjonowaniu naszej uczelni i polskiego szkolnictwa wyższego wypowiedali się także prorektor ds. studentów i jakości kształcenia, **dr hab. Arnold Kłoczyński**, **prof. UG**, prorektor ds. współpracy międzynarodowej, **dr hab. Anna Jurkowska-Zeidler**, **prof. UG**, prorektor ds. badań naukowych, **prof. dr hab. Wiesław Laskowski**, oraz prorektor ds. współpracy i rozwoju, **dr hab. Sylwia Mrozowska**, **prof. UG**. Jednym z tematów spotkania były też inicjatywy regionalne, np. Uczelnie Fahrenheita, i międzynarodowe, m.in. sojusze SEA-EU.

Z ramienia UG w spotkaniu wzięli udział także członkowie Rady Uczelni: **dr hab. Anna Machnikowska, prof. UG** (z Wydziału Prawa i Administracji), **prof. dr hab. Małgorzata Omilanowska-Kiljańczyk** (z Wydziału Historycznego, minister kultury i dziedzictwa narodowego w latach 2014–2015) i **Bartosz Chojnacki** (przewodniczący Parlamentu Studentów UG). Była członkini rządu podzieliła się doświadczeniem i wiedzą zdobytą podczas swojej kadencji parlamentarnej oraz zaznaczyła, że efekty zmian wprowadzanych w szkolnictwie wyższym często widać dopiero po 10, a nawet – 20 latach.

ZP

AMBASADOR REPUBLIKI RWANDY Z WIZYTĄ NA UNIWERSYTECIE GDAŃSKIM

Ambasador Republiki Rwandy w Polsce, **prof. Anastase Shyaka**, wraz z żoną odwiedził Uniwersytet Gdański. Na spotkaniu, które miało miejsce na Wydziale Nauk Społecznych, dyplomata rozmawiał z prorektorem ds. studentów i jakości kształcenia, **dr hab. Arnoldem Kłonczyńskim, prof. UG**, m.in. o kwestiach związanych z ewentualną współpracą i możliwością podejmowania studiów na UG przez obywateli Rwandy. Prorektor zarysował przed ambasadorem ofertę kształcenia na naszej uczelni, zwłaszcza w języku angielskim. Z kolei dyrektor Instytutu Politologii, **dr hab. Arkadiusz**

Modrzejewski, prof. UG, opowiedział o nowym kierunku studiów, który od przyszłego roku akademickiego prowadzony będzie w IP. Dyskutowano także o funkcjonowaniu jednostek uczelni prowadzących działalność naukową oraz o możliwości współpracy w zakresie kulturalnym, m.in. organizowania występów związanych z Rwandą.

Jednym z powodów wizyty ambasadora na UG była obrona pracy doktorskiej napisanej przez **Wioletę Gierszewską** pod kierunkiem **prof. dr. hab. Macieja Szczerowskiego**. Wioleta Gierszewska z wielkim zaangażowa-

niem zbierała materiały do swojej rozprawy doktorskiej pt. *Mit polityczny w regionie Wielkich Jezior Afrykańskich*. W ramach badań odwiedziła archiwa w Ugandzie i Rwandzie, prowadziła obserwacje i spotykała się m.in. z dyplomatami z Afryki. Z całą pewnością nie była to ostatnia wizyta dyplomatów z Rwandy, a dzięki zaangażowaniu dr Wiolety Gierszewskiej tematyka polityki państw Afryki będzie popularyzowana na naszej uczelni.

Łukasz Bień
oprac. EMW/Zespół Prasowy UG

PROFESOR PIOTR MIĆKIEWICZ ZWYCIĘŻCĄ W KONKURSIE „KSIĄŻKA GEOPOLITYCZNA ROKU”

Monografia *Morska szachownica* autorstwa **prof. dr. hab. Piotra Mickiewicza** z Wydziału Nauk Społecznych UG została nagrodzona w konkursie „Książka Geopolityczna Roku”, organizowanym przez Polskie Towarzystwo Geopolityczne. Wręczenie nagród odbyło się 3 grudnia podczas XV Zjazdu Geopolityków Polskich w Krakowie.

W publikacji *Morska szachownica* zaprezentowana została współczesna rola akwenów morskich w globalnej polityce. Ukazane zostało ich znaczenie ekonomiczne i polityczne, ze szczególnym uwzględnieniem wpływu formy ich wykorzystania przez graczy państwowych do realizacji interesów regionalnych i globalnych. Zanalizowano w niej także oddziaływanie tej polityki na stan stosunków polityczno-gospodarczych w zlewiskach poszczególnych

akwenów przy uwzględnieniu wpływu na jej kształt zapisów międzynarodowego prawa morza. Omówienie powyższych kwestii zostało uzupełnione przez prezentację regionalnych uwarunkowań, które występują w zlewiskach poszczególnych akwenów morskich, oraz ocenę ich wpływu na kształt strategii morskich globalnych i regionalnych państwowych graczy morskich. Przedstawiono także wybrane elementy państwowych polityk morskich o statusie regionalnym oraz usytuowanie tych polityk w całokształcie aktywności międzynarodowej poszczególnych państw.

W konkursie „Książka Geopolityczna Roku” wybierana jest najlepsza książka naukowa z obszaru szeroko rozumianej geopolityki i problematyki międzynarodowej. Konkurs jest organizowany w celu popularyzowania proble-

matyki geopolitycznej oraz promowania czytelnictwa książek o tematyce międzynarodowej. Polskie Towarzystwo Geopolityczne ocenia publikacje naukowe z zakresu: geopolityki, stosunków międzynarodowych, bezpieczeństwa międzynarodowego, geografii historycznej i politycznej, nauki o cywilizacji, geoeconomii, zagadnień teoretycznych dotyczących władzy w aspekcie międzynarodowym oraz metodologii nauk społecznych w odniesieniu do spraw międzynarodowych. W konkursie nie biorą udziału książki o charakterze publicystycznym. Dopuszczane są memuarystyka i zredagowane wydania istotnych dokumentów źródłowych odnoszących się do problematyki międzynarodowej.

oprac. Julia Bereszczynska
Zespół Prasowy UG

DOKTOR PAWEŁ ATROSZKO Z NAGRODĄ NAJLEPSZEGO OPIEKUNA ROKU 2023 W KONKURSIE StRuNa

Doktor Paweł Atroszko z Instytutu Psychologii został laureatem pierwszej nagrody i otrzymał tytuł Opiekuna Naukowego Roku 2023 za wspieranie Koła Badań Psychologicznych „Experior” z Uniwersytetu Gdańskiego w Ogólnopolskim Konkursie StRuNa 2023. Konkurs organizowany jest przez Studencki Ruch Naukowy pod patronatem Ministerstwa Edukacji i Nauki.

Nagrodę w imieniu laureata odebrali prezeska KBP, **Aleksan-**

dra Wybrańska, oraz członek KBP – **Piotr Luszuk**, którzy w finale konkursu StRuNa w kategorii projekt roku przedstawiali realizowany przez koło projekt pt. „Prewencja uzależnienia od uczenia się: analiza wzorca fal mózgowych (QEEG) oraz Biofeedback EEG”.

Koło Badań Psychologicznych „Experior”, działające przy Instytucie Psychologii Wydziału Nauk Społecznych Uniwersytetu Gdańskiego, bada uzależnienia behawioralne, psychologię osobowości,

tematykę związaną z mindfulness, a także psychologię internetu i edukacji. Dotychczas uzyskało ponad 100 stypendiów, nagród i wyróżnień, w tym 6 w konkursach StRuNa. Zostało utworzone w 2015 roku z inicjatywy samych studentów i angażuje w badania oraz projekty ponad 30 osób z Instytutu Psychologii UG.

Elżbieta Michalak-Witkowska
Zespół Prasowy UG

DOKTORANCI Z WYDZIAŁU CHEMII NA PODIUM W KONKURSIE EkoMaster

Mateusz Baluk i **Damian Makowski** z Katedry Technologii Środowiska Wydziału Chemii UG zajęli 2 miejsce w ogólnopolskim konkursie EkoMaster. Zadaniem konkursowym było zaprojektowanie ekologicznych rozwiązań, które można potencjalnie wykorzystać na uczelni, tworząc ekoKampus.

Doktoranci otrzymali nagrodę za projekt pt. „MOF-ujemy deszczów-

kę: z deszczu pod rynnę, a potem... do ogrodu!”, dotyczący potencjalnego zastosowania na uniwersyteckim kampusie zbiorników retencyjnych z oczyszczającym filtrem składającym się z węgla aktywnego, szkieletów metaloorganicznych lub pochodnych MOFs. Projekt zakłada wyposażenie zbiorników z MOFs w detektory jakości wody, co umożliwi jej analizę i tworzenie

profilu zanieczyszczeń. Jedną z zalet projektu jest też zredukowanie zużycia wody kanalizacyjnej, w perspektywie nawet na całej uczelni.

Wręczenie nagród odbyło się 18 listopada podczas gali Studenckiego Ruchu Naukowego – StRuNa.

Julia Bereszczyńska
Zespół Prasowy UG

PROF. MAŁGORZATA OMILANOWSKA-KILJAŃCZYK LAUREATKĄ PRESTIŻOWEJ NAGRODY KLIO

Podczas XXXI Targów Książki Historycznej w Warszawie **prof. dr hab. Małgorzata Omilanowska-Kiljańczyk** otrzymała jedno z najbardziej prestiżowych wyróżnień historycznych, Nagrodę KLIO. Monumentalna monografia dyrektorki Instytutu Historii Sztuki pt. *Pałac Staszica* wygrała w kategorii *varsaviana*, w której docenia się najwybitniejsze książki historyczne poświęcone Warszawie.

Wydana przez Instytut Sztuki Polskiej Akademii Nauk monografia dotyczy 200-letniej histo-

rii tej budowli i jej lokalizacji. Jak się okazuje, na miejscu, w którym wybudowano pałac Staszica, stały wcześniej m.in. Kaplica Moskiewska i klasztor dominikanów, a w ciągu dwóch wieków swego istnienia pałac służył jako m.in. siedziba Warszawskiego Towarzystwa Przyjaciół Nauki. Obecnie działają w nim Polska Akademia Nauk i Towarzystwo Naukowe Warszawskie.

Tegorocznymi laureatami Nagrody KLIO I stopnia zostali również **Sławomir Łotysz** za książkę *Pińskie błota. Natura, wiedza*

i polityka na polskim Polesiu do 1945 roku (kategoria autorska) oraz **Anna Agnieszka Dryblak** za *Piastowskie fundacje klasztorów żeńskich w Polsce XIII wieku. Między recepcją obcych wzorców a tworzeniem oryginalnego modelu* (kategoria monografia naukowa).

oprac. MJ; źr. „Gazeta Wyborcza”
<https://warszawa.wyborcza.pl/warszawa/7,54420,30460669,prof-omilanowska-kilianczyk-z-nagroda-klio-za-najlepsza-ksiazke.html>

NAUKOWCY Z UG W KOMITETACH POLSKIEJ AKADEMII NAUK

Zakończyły się wybory do Komitetów Naukowych Polskiej Akademii Nauk rozpoczynających swoją kadencję w 2024 roku. W 71 zespołach, które przez najbliższe 4 lata będą tworzyć liczne opinie, stanowiska, ekspertyzy i prognozy, znalazło się 24 naukowców z UG.

W Komitecie Biotechnologii znaleźli się **prof. dr hab. Ewa Łojkowska** oraz **prof. dr hab. Bogusław Szewczyk** z Międzyuczelnianego Wydziału Biotechnologii UG i GUMed. Natomiast w Komitecie Immunologii i Etiologii Zakażeń Człowieka zasiądzie **prof. dr hab. Natalia Marek-Trzonkowska** z Międzynarodowego Centrum Badań nad Szczepionkami Przeciwnowotworowymi. Do Komitetu Chemii Analitycznej Polska Akademia Nauk wybrała m.in. **dr hab. Annę Białk-Bielińską, prof. UG** z Wydziału Chemii.

Aż sześciu naukowców z UG znalazło się w Komitecie Badań Morza PAN – to 20% składu całego zespołu! Są to: dziekan WOiG, **dr hab. Waldemar Surosz, prof. UG, dr hab. Magdalena Bełdowska, prof. UG, dr hab. Dorota**

Burska, prof. UG, dr hab. Mariusz Sapota, prof. UG, dr hab. Adam Sokołowski, prof. UG, dr hab. Agata Weydmann-Zwoliczka, prof. UG. Komitet zajmuje się m.in. wymianą wyników badań między nauką a gospodarką czy opracowywaniem ekspertyz dla potrzeb administracji i instytucji gospodarczych, rządowych, samorządowych i innych. W Komitecie Badań Czwartorzędu PAN oraz Komitecie Nauk Geograficznych PAN znalazł się **prof. dr hab. Wojciech Tylmann.**

Naukowców z Wydziału Historycznego znajdziemy w aż trzech zespołach: Komitecie Nauk o Sztuce, Komitecie Nauk o Kulturze oraz Komitecie Nauk Historycznych. W tym pierwszym zasiądą **prof. dr hab. Małgorzata Omilanowska-Kiljańczyk** i **dr hab. Rafał Makala, prof. UG,** w drugim **dr hab. Tarzycjusz Bułński, prof. UG,** a w trzecim zasiądzie **prof. dr hab. Beata Możejko.**

Z Wydziału Nauk Społecznych do czterech komitetów wybrano pięciu naukowców. Są to: dziekan WNS, **prof. dr hab. Michał Harciarek** – Ko-

mitet Psychologii PAN, **prof. dr hab. Cezary Obracht-Prondzyński** – Komitet Socjologii PAN, **dr hab. Jarosław Nocoń, prof. UG** – Komitet Nauk Politycznych PAN, **dr hab. Dorota Rancew-Sikora, prof. UG** – Komitet Socjologii PAN oraz **dr hab. Artur Szutta, prof. UG** – Komitet Nauk Filozoficznych PAN.

W Komitecie Statystyki i Ekonometrii PAN zasiądzie dwóch naukowców z Wydziału Zarządzania: dziekan WZ **prof. dr hab. Mirosław Szreder** i **prof. dr hab. Paweł Miłobędzki.** Trzecią osobą z WZ, która także została wybrana do Komitetu Polskiej Akademii Nauk, jest **prof. dr hab. Bogdan Nogalski** (Komitet Nauk Organizacji i Zarządzania PAN).

Reprezentantem Wydziału Biologii UG w Komitecie Biologii Środowiskowej i Ewolucyjnej będzie **dr hab. Katarzyna Wojczulanis-Jakubas, prof. UG.**

Pełna lista członków komitetów: <https://pan.pl/blog/informacja-o-wynikach-wyborow-do-komitetow-naukowych-polskiej-akademii-nauk/>.

JB, MJ, EWM/ZP

NAGRODA THE WORLD UNIVERSITY RANKINGS – LUMEN 2023 DLA UG

Uniwersytet Gdański znalazł się w gronie najlepszych uczelni z Polski i z Ukrainy w THE World University Rankings. W rankingu uwzględniono 37 polskich uczelni (32 rok temu), w tym 12 uniwersytetów klasycznych. Uniwersytet Gdański zajął 6 miejsce w zestawieniu uniwersytetów klasycznych (za Uniwersytetem Jagiellońskim, Uniwersytetem Warszawskim, Uniwersytetem im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Uniwersytetem

Mikołaja Kopernika w Toruniu oraz Uniwersytetem Wrocławskim). Nasza uczelnia poprawiła wynik punktowy w większości kryteriów (Teaching, Research Quality, International Outlook), a najlepiej ocenieni zostaliśmy pod względem International Outlook.

Gala wręczenia statuetek polskim uczelniom z rankingu THE World University Rankings odbyła się 20 listopada br. i była zwieńczeniem pierwszego dnia

konferencji „Lumen 2023”. Wydarzenie stanowi centralny punkt debaty o najlepszych praktykach w zarządzaniu polskim szkolnictwem wyższym. Wyróżnienie dla naszej uczelni odebrała prorektor ds. współpracy i rozwoju, **dr hab. Sylwia Mrozowska, prof. UG.**

Organizatorem konferencji „Lumen” jest Fundacja Rektorów Polskich.

Julia Bereszczyńska
Zespół Prasowy UG

ZNAK JAKOŚCI DLA UNIWERSYTETU GDAŃSKIEGO

Narodowa Agencja Programu Erasmus+ i Europejskiego Korpusu Solidarności przyznała Uniwersytetowi Gdańskiemu Znak Jakości dla organizacji goszczącej i wiodącej. Projekty EKS będą realizowane przez Biuro Współpracy Międzynarodowej UG.

Znak Jakości to certyfikat przyznawany przez Narodową Agencję Europejskiego Korpusu Solidarności, potwierdzający, że organizacja spełnia wszelkie standardy programu: zapewnia młodym ludziom możliwość udziału w projektach o wysokiej jakości oraz dużym wymiarze solidarnościowym, w zgodzie z wartościami

i celami Europejskiego Korpusu Solidarności.

Każda organizacja, instytucja czy firma, która chce zaangażować się w projekty wolontariatu, musi posiadać Znak Jakości. Obowiązek ten nie dotyczy organizacji, które chcą wspierać młodych ludzi w realizacji Projektów Solidarności.

Uniwersytet Gdański otrzymał Znak Jakości jako organizacja goszcząca i wiodąca. Certyfikat zachowuje ważność do 31 grudnia 2027 roku.

Profile odznaczonych organizacji publikowane są w Europejskim Portalu Młodzieżowym pod

numerem OID: E10208934, na stronie https://europa.eu/youth/volunteering/organisations_en.

Organizacja uhonorowana Znakem Jakości automatycznie otrzymuje również dostęp do Systemu Administracji i Wsparcia PASS. Jest to narzędzie Komisji Europejskiej, które umożliwia organizacjom rekrutację uczestników do dofinansowanych projektów, a potencjalnym wolontariuszom, stażystom i pracownikom – wyszukanie aktualnych możliwości wyjazdów.

Julia Bereszczyńska
Zespół Prasowy UG

NEPTUN TV I „BALTIC CHEMISTRY CONFERENCE” Z NAGRODAMI W KONKURSIE „PRO JUVENES”

Telewizja Studencka Uniwersytetu Gdańskiego Neptun TV została uznana za najlepsze medium studenckie 2023 w Konkursie Nagród Środowiska Studenckiego „Pro Juvenes”. Internauci i członkowie Kapituły Konkursu docenili także organizatorów konferencji „Baltic Chemistry Conference” – wydarzenie wygrało w kategorii uczelnia bez granic.

Telewizja Studencka Neptun TV nieustannie się rozwija, w ciągu ostatniego roku przygotowała 128 materiałów dziennikarskich, które zdobyły sumarycznie ponad 100 tys. wyświetleń. Studenci zorganizowali również kolejną edycję ogólnopolskiej konferencji „Kół naukowych sposoby na...” (tym razem poświęconą reakcjom kół na sytuację w Ukrainie), charytatywne talk-show Wielkiej Orkie-

stry Świątecznej Pomocy, sondy studenckie oraz programy muzyczne, sportowe (w tym studia przygotowywane w formule na żywo), kulturalne i rozrywkowe. Telewizja położyła również mocny nacisk na wywiady, które przeprowadziła m.in. z Sanah, Kwiatem Jabłoni, Mariuszem Szczygłem, Pawłem Domagałą czy Czesławem Mozilem.

Z kolei konferencja „Baltic Chemistry Conference” odbyła się w dniach 27–28 maja 2023 roku w formule online i zgromadziła prelegentów reprezentujących 26 ośrodków naukowych z 11 różnych krajów. Organizacją międzynarodowej konferencji zajmowali się członkowie **Naukowego Koła Chemików UG, Rady Samorządu Studentów Wydziału Chemii UG** oraz **Rady Doktorantów Szkoły**

Doktorskiej Nauk Ścisłych i Przyrodniczych UG.

Konkurs Nagród Środowiska Studenckiego „Pro Juvenes” to inicjatywa organizowana przez Parlament Studentów Rzeczypospolitej Polskiej od 2013 roku. Celem konkursu jest promowanie aktywnych studentek i studentów oraz ich inicjatyw, a także podkreślanie zasług osób i podmiotów przyjaznych studentkom i studentom i wspierających potencjał młodych ludzi. XI Gala Nagród Środowiska Studenckiego „Pro Juvenes” odbyła się 25 listopada w Warszawie, a podczas niej nagrody przyznano w 16 kategoriach. W 11 z nich zwycięzców wybierali w głosowaniu internauci.

Neptun TV, JB/ZP

5 MLN EURO NA CZUJNIKI OPARTE NA METROLOGII KWANTOWEJ. HORYZONT EUROPA

7 uniwersytetów i 9 firm podejmie się stworzenia innowacyjnych czujników do analizy składu atmosfery. Jednym z partnerów projektu jest Uniwersytet Gdański. Zespół naukowców UG kierowany przez **dr. hab. Łukasza Rudnickiego, prof. UG** z Międzynarodowego Centrum Teorii Technologii Kwantowych zajmie się opracowaniem rozwiązań inspirowanych metrologią kwantową. Na ten cel z programu Horyzont Europa badacze otrzymali blisko 1,1 mln zł. Budżet całego projektu to 5 mln euro.

W realizację badań będzie zaangażowanych łącznie 16 partnerów z 6 krajów: Finlandii, Francji, Włoch, Hiszpanii, Wielkiej Brytanii i Polski. Zespołowi przewodniczyć będzie Uniwersytet Wschodniej Finlandii. Projekt będzie realizowany od stycznia 2024 roku do grudnia 2026 roku.

Planowo efektem trzyletnich działań ma być czujnik określający stężenie w powietrzu gazów takich jak CO₂, NO₂, CH₄, N₂O, O₃, O₂ oraz CO poprzez monitorowanie widma absorpcyjnego. Sensor z jednej strony działałby w szerokim zakresie widma, a z drugiej

miałby czułość pozwalającą wykrywać jego drobne różnice. Tego typu czujniki mogłyby być stosowane w stacjach pomiarowych określających poziom zanieczyszczenia powietrza i wody poprzez pomiar stężenia poszczególnych substancji, np. dwutlenku węgla.

W dalszej perspektywie przewidziano wdrożenie i komercjalizację powstałego rozwiązania. Polskim partnerem przemysłowym projektu jest firma Vigo Photonics.

MJ/Zespół Prasowy UG

TŁUMACZENIA KOŁĘD W WYKONANIU STUDENTÓW GERMANISTYKI

W ubiegłych latach publikowaliśmy na naszych łamach tłumaczenia pieśni i piosenek bożonarodzeniowych wykonane przez

członków Koła Naukowego Studentów Germanistyki UG „Translator” pod kierunkiem opiekuna koła, **dr Ewy Wojaczek**. Tym ra-

zem prezentujemy tłumaczenia dwóch kołęd: *Alle Jahre wieder* i *Do szopy, hej pasterze!*¹

ALLE JAHRE WIEDER

1. Alle Jahre wieder
Kommt das Christuskind
Auf die Erde nieder,
Wo wir Menschen sind.
2. Kehrt mit seinem Segen
Ein in jedes Haus,
Geht auf allen Wegen
Mit uns ein und aus.
3. Steht auch mir zur Seite
Still und unerkannt,
Daß es treu mich leite
An der lieben Hand.

JAK CO ROKU SPIESZY

1. Jak co roku spieszy,
Schodzi na ziemię.
Boże Dziecię cieszy
Ludzkie plemię.
2. Ludziom błogosławi,
Zawita w każdy próg.
I każdego zbawi,
Przejdzie każdą z dróg.
3. Stoi także przy mnie,
Choć nie widzę Go.
Prowadzi mnie wiernie
I tuli błogo.

Tekst: Wilhelm Hey (1937)

Melodia: Friedrich Silcher (1842)

DO SZOPY, HEJ PASTERZE!

1. Do szopy, hej pasterze,
do szopy, bo tam cud!
Syn Boży w żłobie leży,
by zbawić ludzki ród.

Ref.: Śpiewajcie Aniołowie,
pasterze, grajcie Mu.
Kłaniajcie się królowie,
nie budźcie Go ze snu.

2. Padnijmy na kolana,
to Dziecię to nasz Bóg.
Uczcijmy niebios Pana,
miłości złożmy dług.

Ref.: Śpiewajcie...

3. O Boże niepojęty,
kto pojmie miłość Twą?
Na sianie wśród bydłęty,
masz tron i służbę swą.

Ref.: Śpiewajcie...

4. On Ojcu równy w Bóstwie
opuszcza niebo swe.
A rodzi się w ubóstwie
i cierpi wszystko złe.

Ref.: Śpiewajcie...

5. Bóg, Stwórca wiecznej chwały,
Bóg godzien wszelkiej czci.
Patrz, w szopie tej zbutwiałej,
jak słodko On w niej śpi.

Ref.: Śpiewajcie...

6. Jezuniu mój najśłodczy,
Tobie oddaję się.
O skarbie mój najdroższy,
racz wziąć na własność mnie.

HEJ HIRTEN, GEHT ZUM SCHUPPEN!

1. Hej Hirten, geht zum Schuppen,
weil dort ein Wunder ist!
Kommt hier in großen Gruppen,
In Krippe liegt der Christ.

Ref. Lasst Engel Ihm singen,
Ihr Hirten, spielt Ihm auch.
Lasst auch Könige klingen
Und spürt dann Seinen Hauch.

2. Auch ich vor Ihm kniee,
Er ist ja mein Herr.
Er liegt da unter' m Viehe
Und braucht auch nichts mehr.

Ref.: Lasst Engel...

3. Wie groß ist unser Gott?
Wie groß ist Seine Macht?
Er ist das Lebensbrot
O schaut, wie süß er lacht.

Ref.: Lasst Engel...

4. Gott ist als Mensch geboren,
Um uns nun zu erlösen.
Die Welt ist nicht verloren
Und fern vom ganzen Bösen.

Ref.: Lasst Engel...

5. Gott aller Ehre wert
Liegt in dem morschen Schuppen.
Schaut, wie Er zu uns kehrt,
zu allen Menschengruppen.

Ref.: Lasst Engel...

6. O Gottes Kindlein mein,
Nimm mich in Deine Arme!
Ich will mit Dir sein,
So Dich meiner erbarme!

Tekst i melodia: autor nieznany

¹ Wykorzystanie tłumaczeń obu tekstów dozwolone jest wyłącznie do celów naukowych i dydaktycznych.